



QK2007275

中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊
CSSCI来源期刊(扩展版)



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



9 771005 724192

6

2019

编辑委员会

主 任:单吉峰

副主任:于亚东 李德俊

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 王 波 付 满

许汉成 李战子 李 静

陆丹云 杨淑华 杨晓冬

周 浩

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)

王东风(中山大学)

王守仁(南京大学)

王克非(北京外国语大学)

王初明(广东外语外贸大学)

许 钧(浙江大学)

仲伟合(澳门城市大学)

辛 斌(南京师范大学)

束定芳(上海外国语大学)

沈家煊(中国社会科学院语言研究所)

杨永林(清华大学)

赵一凡(中国社会科学院外文所)

胡壮麟(北京大学)

徐盛桓(河南大学)

黄国文(华南农业大学)

蒋洪新(湖南师范大学)

熊学亮(复旦大学)

潘文国(华东师范大学)

本期责任编辑

吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

专栏:前沿译介

多语言对翻译研究的挑战 瑞娜·梅拉茨(著) 朱 波 张敬于(译)(1)

语言学研究

福柯话语权力观解析——以美国历届总统候选人电视辩论话题为例
..... 赵永峰(9)

国防语言战略视野下的外语实战能力生成模式:美军外语转型的启发
..... 陆丹云(15)

“破”类动词的多维语义分析 杜 静 李福印(22)

“好缺点”式话语的文化语义阐释 何洋洋(30)

既生“我的”,何生“的我”:“X的+人称代词”构式的词汇—构式语用学阐释
..... 刘小红 侯国金(35)

专栏:国别与区域研究

论美国学的历史文化视角和从小处入手的研究方法 王 波(41)

美国军人思想及党派倾向评析 尚 洁(47)

论美国智库的功能和运行机制 孟 磊(52)

翻译学研究

语际演变的历史性和类型性:翻译研究的双向拓展 刘华文(58)

中国莎剧汉译批评范式之嬗变 朱安博(63)

语料库辅助的翻译认知过程研究模式:特征与趋势
..... 侯林平 郎 玥 何元建(69)

文化民族主义与梁启超佛典翻译研究中的异化翻译主张 李 可(76)

外国文学研究

文化病理与霍桑之“东方主义”再审视 方 成(81)

早期现代英国的爱尔兰空间焦虑:莎士比亚历史剧的地理病理学 陶久胜(90)

民族与世界——谈大江健三郎反核文学缘起和发展 张 剑 何建军(96)

从边缘到中心:《杰克·迈格斯》中的空间表征与身份政治 陈 栩(102)

2019 年《外语研究》总目次 (108)

本期英文摘要 (112)

简讯:重庆大学古典辞书编纂研究中心成立 (68)

宁波大学浙江翻译研究院简介 (封四)

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 6, December 2019 (Serial No 178)

Contents

- Multilingualism as a Challenge for Translation Studies Reine Meylaerts, ZHU Bo & ZHANG Jingyu (1)
- A Study on Foucault's View of Discourse Power—Taking Presidential Candidate Television Debates' Topics
in the US as an Example ZHAO Yongfeng (9)
- LREC Generation Model for the Defense Language Strategy: Implications from the US Defense
Language Transformation LU Danyun (15)
- A Multidimensional Semantic Analysis of BREAK Verbs DU Jing & LI Fuyin (22)
- Cultural and Semantic Interpretation of “Good Shortcoming” Discourse HE Yangyang (30)
- With WO DE, Why Pre-modifier DE WO? “DE + personal pron” Constructions from the Perspective of
Lexico-Constructional Pragmatics LIU Xiaohong & HOU Guojin (35)
- On the Historical & Cultural Perspective in American Studies and the Methodology of Starting Out Small
..... WANG Bo (41)
- The American Military Mind and Party Affiliation SHANG Jie (47)
- Function and Operating Mechanism of US Think Tanks MENG Lei (52)
- The Historicalness and Typologicalness of Cross-linguistic Change: New Dimensions in Translation Studies
..... LIU Huawen (58)
- The Evolution of the Criticism Paradigm of Chinese Translation of Shakespeare's Plays ZHU Anbo (63)
- Models of Corpus-assisted Cognitive Process of Translation: Traits and Trends
..... HOU Linping, LANG Yue & HE Yuanjian (69)
- Cultural Nationalism and the Foreignization Proposition in Liang Qichao's Studies of Buddhist Scripture Translation
..... LI Ke (76)
- Cultural Pathology and Nathaniel Hawthorne's “Orientalism” Reevaluated FANG Cheng (81)
- Irish Space Anxiety of Early Modern England: Geographic Pathology in Shakespeare's History Plays
..... TAO Jiusheng (90)
- Nation and the World: On the Origin and Development of Kenzaburo Oe's Anti-nuclear Literature
..... ZHANG Jian & HE Jianjun (96)
- From the Margin to the Center: A Study of the Spatial Representation and Identity Politics in *Jack Maggs*
..... CHEN Xu (102)



宁波大学浙江翻译研究院简介

宁波大学浙江翻译研究院成立于 2015 年,以中西译论对比研究、典籍翻译、外宣文本翻译、口译教学与实践、中外文学文化关系等为主要研究方向。屠国元教授任研究院院长,辛红娟教授、贺爱军教授任研究院副院长。研究院现有教授 18 名,其中享受国务院特殊津贴教授 1 名,教育部新世纪优秀人才 2 名,浙江省“钱江学者”特聘教授 2 人,省“千人计划”人才 1 人,宁波市甬江学者特聘教授 1 人,省级教学名师 1 名,3 人获评浙江省中青年学科带头人,9 人被列入浙江省 151 人才工程,3 人被列入宁波市 4321 拔尖人才工程。博士生导师(含合作导师)9 人。

近五年来,研究院成员在 Babel, Semiotica, Meta,《外语教学与研究》《中国翻译》等国内外知名学术期刊发表论文 60 余篇;主持国家社科基金重大课题子课题 1 项,国家社科基金重点课题 2 项,国家社科基金项目 10 项(含中华学术外译项目 1 项),省哲社重大项目 1 项,省哲社重点项目 1 项,省部级项目 3 项;出版学术专著、译著 20 余部。由研究院成员担纲建设的宁波市政府门户网站外语版连续 8 年获得“全国省会城市及计划单列市外语版第一名”。2016 年被评为“2016 年度中国最具影响力外文版政府网站”。研究院获批建设浙江省高校高水平创新团队,负责“经典浙江”翻译与国际传播。

外语研究
(双月刊)

2019 年第 6 期

2019 年 12 月 15 日出版

主管单位 中央军委 政治工作局
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李德俊

主办单位 国防科技大学国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京市雨花台区振兴路 55 号《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: waiyuanjiu@vip.163.com

每册定价: 10.00 元

电话: (025)80838723